

Vera Chaves Barcellos

VERA C. BARCELLOS

POUR CEUX
qui savent lire

et CEUX
qui ne savent pas lire

Mot-Couleur-Roman
Farb-Wort-Roman

POUR CEUX
qui savent lire

et CEUX
qui ne savent pas lire



Éditions de la Sorbonne
Paris

Annalies Klophaus

Mot-Couleur-Roman
Farb-Wort-Roman

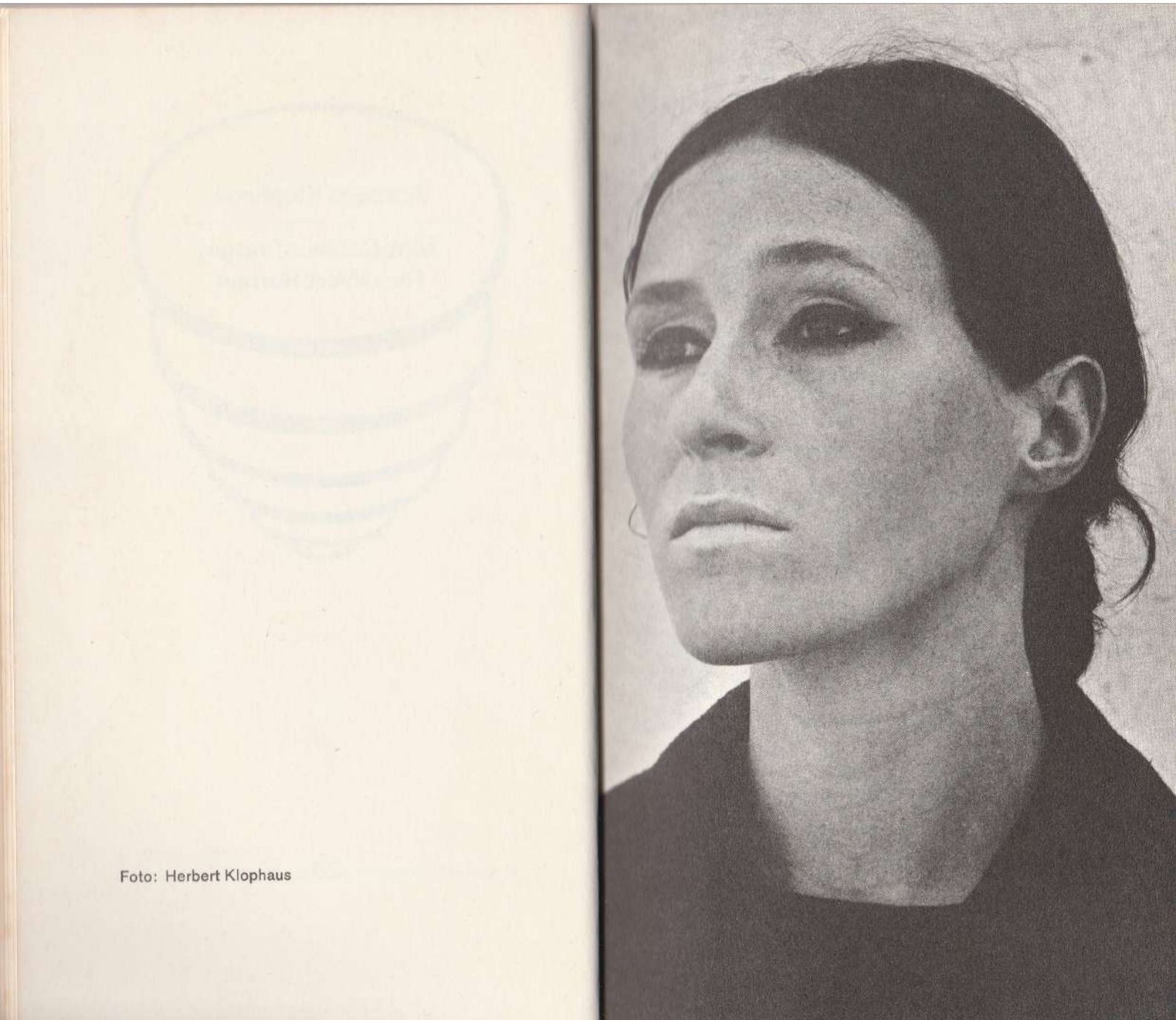


Foto: Herbert Klophaus

J'ai employé la couleur
comme couleur

J'ai employé le mot
comme mot

Puis j'ai réuni la couleur
et le mot.

Cette réunion reste artificielle.

Je crois que la couleur peut
tuer des mots.

Par exemple :

Si j'écris mort en vert, mort,
ça n'existerait plus longtemps.

Si j'écris **heureux** comme ça
il serait donc superflu
d'employer le mot malheureux.

Peut-être va-t-on apprendre
à lire le mot mort en vert.

Annalies Klophaus

1. Janvier 1970

Le soleil ne voit pas la lune
Le soleil sèche l'eau
Le soleil ferme des yeux
Le soleil me donne du soleil
Le soleil laisse briller mes
cheveux
c'est beau

Il me fait rire ma bouche
C'est encore plus beau.
Le soleil a des rayons
Ils se rompent en se mouillant.

Le soleil ne peut ni plonger
ni voler
Le soleil a des rayons.

La lune
La femme
La bouche
La beauté
La simplicité
La sincérité

La bonté
La gaieté

Le courage
Le silence
Le citron
van Gogh

Jaune
Jaune est une couleur
La couleur n'est pas jaune
Enfin je veux prendre des mots
dans ma main
Presque toujours je sais lire
des mots
En vain
Main
Il manque rien que l'article.

PREMIÈRE PARTIE:

SENKRECHT VERTICAL

MOT - HOMME
MOT - FEMME
MOT - CHIFFRE
MOT - LOT
MOT - ESPACE
MOT - COULEUR
MOT - VERS
MOT - SEXE
MOT - FRUIT
MOT - MORT
MOT - VIE
MOT - INSTINCT
MOT - MOT
MOT - MÉMOIRE
MOT - MOT
MOT - MOT
MOT - MOT
MOT - MOT
MOT - MOT
MOT - PENSE
PENSÉ - MOT
MOT - AIR
MOT - BLEU

SCHWER

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

ACCIDENT

Absender:

.....

.....

Postleitzahl

—————

.....

POSTKARTE

.....

.....

.....

.....
Postleitzahl

—————

.....

FARBE A

FARBE B

C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

COULEUR A

COULEUR B

C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

DEUXIÈME PARTIE:

WAAGRECHT HORIZONTAL

Handwritten cursive text in red ink, consisting of approximately 10 lines of dense, repetitive script. The text is written on the right page of an open notebook. The script is highly stylized and appears to be a form of shorthand or a specific dialect. The left page of the notebook is blank.

blamm
blamm
blamm
blamm
blamm
blamm
blamm

101101101101101101101101101
101101101101101101101101101
101101101101101101101101101
101101101101101101101101101
101101101101101101101101101
101101101101101101101101101

∠ ∠ ∠ ∠ ∠ ∠

+ - - - + +

∠ ∠ ∠ ∠ ∠ ∠

Handwritten practice lines on the left page, showing faint, mirrored handwriting from the reverse side of the paper.

TRAUMANN TRAUMANN TRAUMANN

FRAMMANN FRAMMANN FRAMMANN

FRAMMANN FRAMMANN FRAMMANN

Le point d'interrogation ?
Le point .
Les points
Le tiret -
Les tirets ----
Plus +
Minus -
La virgule ,
Les virgules , ,
Le point d'exclamation !
Le guillemet « »
Le mot souligné
Le trait de séparation -
Les traits de séparation --
Les parenthèses ()
Les crochets []

ZU	=	fermé
Weg	=	chemin
Schwer	=	lourd
XYZA	=	XYZA
All 1	=	seul,e
Farb-Wort	=	Mot-couleur
Farbe A, B	=	Couleur A, B
kommgeh	=	va, vient
Mann	=	homme
wo, wann,	=	où, quand,
was	=	quoi
Ich +	=	moi +
Glück	=	bonheur
TOT	=	MORT
1+1	=	1+1
MANNFRAU	=	HOMME- FEMME

- 1940 Bad Oeynhausen
- 1958–61 Grafik bei ADE in Wuppertal
- 1961 Geburt von Jan
- 1964–69 Akademie der bildenden Künste München
Meisterschülerin von Günter Frühtrunk
- 1968 Beginn der Wortfarben

Gruppenausstellungen:

- 1965 Austria «Malerei von heute»
Hugo von Montfort-Preis
- 1967 Akademiepreis München
- 1969 Biennale de Pistoia
XX^e Grand Prix Internationale de Deauville
- 1970 Wanderausstellung Spanien, Portugal,
Südamerika
Grand Prix de la Côte d'Azur, Prix décerné pour
3 Mots-Couleurs
The Perth Prize for Drawing (Australia)
Internationale Biennale Ibiza (Spanien)
2. Preis für Grafik
Grosse Deutsche Kunstausstellung München



1	Agentzia Revue
2	In Concreto Revue
3	Paris Mai Disques visuels
4	Pyramide Jochen Gerz
5	Poème mathématique baroque Edgardo Antonio Vigo
6	Livre mécanique Jean-François Bory
7	Poster
8	Attention l'art corrompt Agit-Prop.
9	2 x 2 Manfred Mohr
10	Petit précis d'érotomanie Julien Blaine
11/12	Revue
13	Soleil toutes voiles dehors Julien Blaine
14	Play-Texts Jochen Gerz – Maurizio Nannucci

15	Logorinthe Jean-François Bory
16	Itineraire Luigi Ferro
17	Napoli Giuliano della Casa
18	Mon Dieu: Non Dieu Sarenco
19	Deux Points: ouvrez les guillemets Jean-Claude Moineau
20	Replay ∞ Jochen Gerz
Nouvelle Collection:	
21	Strip-Street Franco Vaccari
22	Point Poème Michele Perfetti
23	Artificata 1 Manfred Mohr
24	Révolution Jürg Frey
25	Lecture Rapide Jean-Claude Moineau
26	Le mois thermographique Sarenco
27	Production Enrico Pedrotti
28	Octobre Walter Aue
29	Mot-Couleur-Roman Annalies Klophaus

En expliquant mes MOTS-COULEURS à Paris:

Ça veut dire HOMME
Et ça seul
ça ensemble
Ça veut dire vas et viens
Ça mot
Ça sans mot
Et
Ça
L'amour
(si tu veux)

Agentzia n'est pas une proposition bienveillante faite par une édition à la pseudo élite intellectuelle et ce n'est pas l'invitation d'une clique d'auteurs traditionalistes aux lecteurs, à passer la "saison de contestation" ensemble. Agentzia, n'est pas l'édition pirate d'un gros éditeur qui n'oserait pas pour le moment engager sa structure et son nom.

Agentzia est une alternative et c'est la tribune créée par l'avant-garde des écrivains internationaux en fonction de leur vision, de leurs recherches et de leur idéologie. Agentzia annonce la fin des privilèges et de la consommation des illusions. Agentzia s'adresse ici aux lecteurs qui veulent gagner une position en dehors de l'affection sentimentale et de "l'expérience" individualiste envers l'art. Nous proposons dans cette série des publications que les éditeurs traditionnels sortiront trop tard, dans cinq, dix, quinze ou vingt ans.